



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions

- TPSGC

11 Laurier St./ 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

National Master Standing Offer (NMSO)

Offre à commandes principale et nationale (OCPN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Clothing and Textiles Division / Division des vêtements
et des textiles

11 Laurier St./ 11, rue Laurier

6A2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet Sous-vêtements de protection chimi		
Solicitation No. - N° de l'invitation W6399-15GD56/B		Date 2016-02-29
Client Reference No. - N° de référence du client W6399-15GD56		Amendment No. - N° modif. 003
File No. - N° de dossier pr705.W6399-15GD56	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$PR-705-68892		
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale		2016-01-21
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-03-31		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Williams, Laura		Buyer Id - Id de l'acheteur pr705
Telephone No. - N° de téléphone (873) 469-3174 ()		FAX No. - N° de FAX (819) 956-5454
Delivery Required - Livraison exigée		
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: SEE HEREIN		
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

La présente modification vise à répondre aux questions de l'industrie et corriger l'heure de la date de clôture au jeudi 31 mars 2016 (14 h HAE).

Question 1 : Est-il possible d'obtenir des photos ou des dessins des produits visés par la demande de soumissions susmentionnée?

Réponse 1 : Aucune photo ni aucun dessin ne sera fourni pour ce projet. Par contre, il est facile de trouver des photos de produits similaires en effectuant une recherche sur Internet à l'aide des mots Chemical Protective Undergarment (sous-vêtements de protection contre les produits chimiques).

Question 2 : La question porte sur la partie allant de la page 6 de 20, Partie 4, Article 4.1, à la page 7, Étape II Essai de validation de conception sur le terrain (Contrat) et détermination de la cote pour le mérite technique.

4.1 Procédures d'évaluation

Pouvez-vous nous donner une idée du temps qu'il faudra pour réunir l'équipe d'évaluation qui sera chargée de l'évaluation des offres?

Étape I: Présélection par critères obligatoires

Pouvez-vous nous dire combien de temps devrait prendre l'évaluation décrite à l'annexe D?

Étape II : Essai de validation de conception sur le terrain (Contrat) et détermination de la cote pour le mérite technique

Pouvez-vous nous dire combien de temps devrait prendre l'évaluation décrite à l'annexe D?

Nous tentons de déterminer l'échéancier prévu entre la date de clôture de la demande de soumissions et chacune des étapes décrites dans l'énoncé des travaux.

Réponse 2 : L'échéancier suivant n'est qu'une estimation et est sujet à changement sans préavis.

Étape I: Présélection par critères obligatoires : Il faudra environ trois (3) semaines pour recevoir les soumissions, évaluer les soumissions avec les équipes techniques, aviser les fournisseurs des résultats et attribuer les contrats pour la production des SVPPC requis pour les essais de l'étape 2.

Tous les SVPPC pour l'essai sur le terrain et l'évaluation technique doivent être livrés dans les quatre (4) semaines suivant l'attribution du contrat.

Étape II : Essai de validation de conception sur le terrain (Contrat) et détermination de la cote pour le mérite technique : Il faudra environ cinq (5) semaines après la réception de tous les SVPPC et les accessoires.

Question 3 :

Alinéas 3.4 b) et 3.4 c) de l'annexe C et exigence 5 de l'annexe D. **Conformité à la norme de référence NFPA 1994 exigée en ce qui a trait à la protection offerte par les sous-vêtements de protection contre les produits chimiques (SVPPC) contre les armes chimiques conventionnelles et les produits chimiques industriels.**

Réponse 3 :

Compte tenu du nombre de questions reçues à propos des produits chimiques industriels toxiques et de la conformité à la norme NFPA 1994, classe 3, l'équipe technique souhaite modifier les parties suivantes de l'énoncé des travaux pour assurer une concurrence maximale au sein de l'industrie.

Annexe C de W6399-15-GD56, article 3.4

Alinéa b) **SUPPRIMER** : « et aux produits chimiques industriels toxiques offerts sur le marché ». L'alinéa devrait se lire comme suit : « être résistant aux substances chimiques toxiques sous forme de liquide ou de vapeur, y compris aux armes chimiques conventionnelles (p. ex. sarin, gaz moutarde, VX); »

Alinéa c) **MODIFIER** : l'alinéa devrait se lire comme suit : « respecter les exigences relatives à la protection contre les agents de guerre chimiques sous forme de liquide ou de vapeur, applicables aux ensembles de protection contre les menaces chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires (CBRN), d'une norme internationale reconnue comme la norme NFPA 1994, classe 3, la norme AEP-38, la norme QSTAG 991 ou une norme équivalente. »

Annexe D de W6399-15-GD56, article 1.3

Alinéa b) sous-alinéa iii) **MODIFIER** : le sous-alinéa devrait se lire comme suit : « la trousse du rapport d'essai prouvant la conformité du produit aux exigences relatives à la protection contre les agents de guerre chimiques sous forme de liquide ou de vapeur, applicables aux ensembles de protection contre les menaces chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires (CBRN), d'une norme internationale reconnue comme la norme NFPA 1994, classe 3, la norme AEP-38, la norme QSTAG 991 ou une norme équivalente. »

Annexe D de W6399-15-GD56, article 1.6, tableau 1

Exigence 5 **MODIFIER** : l'exigence devrait se lire comme suit : « Le soumissionnaire doit fournir les DEUX preuves suivantes : (1) les résultats des essais réalisés par un tiers dans un laboratoire accrédité ISO 17025 en Amérique du Nord ou en Europe confirmant que les SVPPC respectent les exigences relatives à la protection contre les agents de guerre chimiques sous forme de liquide ou de vapeur, applicables aux ensembles de protection contre les menaces chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires (CBRN), d'une norme internationale

reconnue comme la norme NFPA 1994, classe 3, la norme AEP-38, la norme QSTAG 991 ou une norme équivalente); »

Le reste de l'exigence 5 demeure inchangé.

Appendice 1 de l'annexe E de W6399-15-GD56

Exigence obligatoire 1 : **MODIFIER** : l'exigence devrait se lire comme suit : « Les SVPPC doivent respecter les exigences relatives à la protection contre les agents de guerre chimiques sous forme de liquide ou de vapeur, applicables aux ensembles de protection contre les menaces chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires (CBRN), d'une norme internationale reconnue comme la norme NFPA 1994, classe 3, la norme AEP-38, la norme QSTAG 991 ou une norme équivalent. »

Méthode d'évaluation 1 : **MODIFIER** : le texte devrait se lire comme suit : « Le MDN évaluera la conformité au moyen d'une évaluation technique écrite des trousseaux du rapport d'essai afin de veiller à ce que le produit proposé respecte les exigences relatives à la protection contre les agents de guerre chimiques sous forme de liquide ou de vapeur, applicables aux ensembles de protection contre les menaces chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires (CBRN), d'une norme internationale reconnue comme la norme NFPA 1994, classe 3, la norme AEP-38, la norme QSTAG 991 ou une norme équivalente. »

Question 3a : Puisque les SVPPC sont conçus pour être portés sous des vêtements, doivent-ils assurer seuls la protection demandée ou en combinaison avec les autres couches de vêtements?

Réponse 3a :

VOIR LES MODIFICATIONS À L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX. Les SVPPC doivent respecter les exigences de la norme de référence (ou d'une norme équivalente) en combinaison avec une couche extérieure de vêtement. On ne tient pas compte du type de vêtement extérieur utilisé pour obtenir les attestations citées, mais si la soumission est retenue en vue de l'évaluation technique, les SVPPC seront évalués avec un vêtement extérieur en Tencate Defender® M.

Question 3b : La norme NFPA 1994, classe 3, est la norme de référence. Cette norme doit-elle être prise comme référence pour la définition de « produits chimiques industriels toxiques », puisqu'aucun produit chimique précis n'est mentionné dans le document?

Réponse 3b :

VOIR LES MODIFICATIONS À L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX. L'expression « produits chimiques industriels toxiques » est utilisée comme expression générique dans l'énoncé des travaux et ne doit pas être considérée comme représentative de la liste exhaustive des produits chimiques à double usage existants. L'exigence relative à la protection contre les produits chimiques industriels a été retirée.

Question 3c : Les SVPPC qui n'offrent pas de protection contre les produits chimiques industriels seront-ils automatiquement rejetés?

Réponse 3c :

VOIR LES MODIFICATIONS À L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX. Les SVPPC qui n'offrent pas une protection certifiée contre les produits chimiques industriels seront acceptés pourvu qu'ils offrent une protection certifiée contre les agents de guerre chimiques, établie selon une méthode équivalente à celle de la norme de référence. La norme équivalente doit être fournie dans la trousse de l'appel d'offres, et son équivalence sera évaluée par l'équipe technique au moment de l'évaluation écrite.

Exemple de norme équivalente : norme AEP-38 de l'OTAN, Exigences opérationnelles, spécifications techniques et critères d'évaluation pour les vêtements de protection NBC.